

**University of Mosul
College of Education for Human Sciences
Department of English Language**



A Semantic Study of Iraqi EFL Learners' Recognition of the Semantic Field of Laughing in English

Zainab Khaleel Ibrahim Jasim

Master Thesis

In

Linguistics and English Language Teaching

Supervised by

Assistant Professor

Ahmad Bashir Al- Qattan

2021 A. D.

1443 A. H.

Abstract

The present study aims to explain the precise meaning of different lexical items of laughing by decomposing the meaning of these items into components using the componential analysis approach, and then to specify distinctive components or features that differentiate the items and which, are sometimes, shared by them. Thus, the items of laughing are not total synonyms although they are within the same semantic field.

Additionally, this study aims at examining the Iraqi EFL learners' ability at the University of Mosul to recognize the precise meaning of the lexical items of laughing and to examine whether gender variations affects recognition of the semantic field of laughing. It also attempts to examine the learners' ability to recognize this semantic field according to the level of language knowledge.

Many vocabularies have a very general meaning and many partial synonyms. Foreign learners of English may face a big problem in recognizing partial synonyms because most of them are familiar just with the general meaning of such words and know little, if nothing, about the defining distinctive features which set them apart from each other. Therefore, five null-hypotheses have been set to examine Iraqi EFL learners' recognition of the semantic field of laughing in English.

The procedures followed involves collecting the lexical items of laughing through consulting several dictionaries and analyzing their meaning by using the componential analysis approach to show the differences and similarities between the items as suggested by Eugene A. Nida (1975). Then, administrating a diagnostic test to the sample of the study who are the fourth-year undergraduate students and M.A. students for the year (2020-2021) at the Department of English, College of Education for Human Sciences, University of Mosul. The sample of this

quantitative method research is randomly selected to collect actual data in recognizing the field of laughing. Finally, analysis and discussion of the results are conducted depending on specific statistical analysis. The most crucial findings are:

- ❖ The Iraqi undergraduate fourth-year students have some recognition of the precise meaning of the lexical items in the field of laughing.
- ❖ The Iraqi M.A. students have a partial recognition of the precise meaning of the lexical items in the field of laughing.
- ❖ There is no variation between males and females of undergraduate fourth-year students as far as the recognition level of the semantic field of laughing is concerned.
- ❖ There is no variation between M.A. males and females students as far as the recognition level of the semantic field of laughing is concerned.
- ❖ According to the level of education, M.A. students have shown better recognition than undergraduate fourth-year students as far as the recognition test is concerned.

المستخلص

تهدف هذه الدراسة لتوضيح المعنى الدقيق لمختلف مفردات الضحك بواسطة تحليل معنى هذه المفردات الى الصفات (أو المكونات) الدلالية عن طريق استعمال طريقة التحليل التكويني (أو المركبي) وبعد ذلك تحديد تلك الصفات الدلالية الرئيسية التي تميز بين المفردات قيد البحث والتي قد تكون أحيانا مشتركة بينهم. وعليه فإن مفردات الضحك هي ليست من المرادفات المطلقة و ذلك على الرغم من وقوعها في ذات الحقل الدلالي.

بالإضافة إلى ذلك تهدف هذه الدراسة إلى دراسة قدرة متعلمي اللغة الإنكليزية العراقيين في جامعة الموصل على إدراك المعنى الدقيق لمفردات الضحك ومعرفة ما اذا كانت هناك أوجه تشابه بين الجنسين في إدراك حقل الضحك الدلالي لهؤلاء المتعلمين. كما تهدف هذه الدراسة الى معرفة قدرة المتعلمين على إدراك هذا الحقل وفقا لمستوى التعليم.

نلاحظ ان العديد من المفردات لها معنى عام جدا ومرادفات جزئية، قد يواجه المتعلمون الأجانب للغة الإنكليزية مشكلة كبيرة في رؤية المرادفات الجزئية لأن معظمهم على دراية بالمعنى العام لمثل هذه الكلمات ويعرفون القليل عن السمات المميزة لكل مرادف جزئي التي تميزهم عن بعضهم البعض. وعليه ، وضعت خمس فرضيات صفرية لمعرفة إدراك الطلبة العراقيين لحقل الضحك الدلالي في الإنكليزية.

يتضمن الأجراء المتبع بجمع مفردات الضحك من خلال الرجوع الى عدد من القواميس و تحليل معاني هذه المفردات بإستعمال طريقة التحليل التكويني لإظهار الاختلافات والتشابهات بين المفردات كما أقترحه (1975) Eugene A. Nida ثم إجراء اختبار تشخيصي لعينة الدراسة والتي تتكون من طلبة السنة الرابعة الجامعيين و طلبة الماجستير في قسم اللغة الإنكليزية، كلية التربية للعلوم الإنسانية، جامعة الموصل لعام 2020-2021. تم إختيار عينة البحث الكمي بشكل عشوائي من أجل جمع البيانات الفعلية في إدراك حقل الضحك الدلالي. أخيراً، تم تحليل و مناقشة النتائج إعتماًداً على تحليل إحصائي محدد ومن أهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة هي:

❖ يملك طلبة السنة الرابعة الجامعيين العراقيين القليل من الإدراك للمعنى الدقيق لمفردات حقل الضحك الدلالي.

❖ يملك طلبة مرحلة الماجستير العراقيين إدراك جزئي للمعنى الدقيق لمفردات حقل الضحك الدلالي.

❖ لا يوجد فرق بين الذكور و الإناث لطلبة السنة الرابعة الجامعيين فيما يتعلق بمستوى إدراك

حقل الضحك الدلالي.

❖ لا يوجد فرق بين الذكور و الإناث لطلبة الماجستير فيما يتعلق بمستوى إدراك حقل الضحك الدلالي.

❖ وفقا لمستوى التعلم، يتمتع طلبة مرحلة الماجستير بإدراك أفضل من طلبة السنة الرابعة الجامعيين.



جامعة الموصل
كلية التربية للعلوم الإنسانية
قسم اللغة الإنكليزية

دراسة دلالية لإدراك الطلبة العراقيين لحقل الضحك الدلالي في الإنكليزية

زينب خليل إبراهيم جاسم

رسالة ماجستير
في
اللغة الإنكليزية علم اللغة وتدريس اللغة الإنكليزية

بإشراف
الأستاذ المساعد
أحمد بشير القطان